

育明教育针对院校专业开设有专业课一对一、 小班及状元集训营的课程，更多详情请咨询育明教育考研高级咨询师李老师：
020-29122496 18127950401 QQ:3021818589

2015 年暨南大学英语笔译考研大纲（部分）

《英语翻译基础》考试大纲

一、考试目的

《英语翻译基础》是全日制翻译硕士专业学位研究生入学考试的基础课考试科目，其目的是考察考生的外汉互译实践能力是否达到进入 MIT 学习阶段的水平。

二、考试性质及范围：

本考试是测试考生是否具备基础翻译能力的尺度参照性水平考试。考试的范围包括 MTI 考生入学应具备的外语词汇量、语法知识以及外汉两种语言转换的基本技能。

三、考试基本要求

- 1.具备一定中外文化，以及政治、经济、法律等方面的背景知识。
- 2.具备扎实的外汉两种语言的基本功。
- 3.具备较强的外汉/汉外转换能力。

四、考试形式

本考试采取客观试题与主观试题相结合，单项技能测试与综合技能测试相结合的方法，强调考生的外汉/汉外转换能力。试题分类参见"考试内容一览表"。

五、考试内容：

本考试包括二个部分：词语翻译和外汉互译。总分 150 分。

I.词语翻译

1.考试要求

要求考生准确翻译中外文术语或专有名词。

2.题型

育明教育针对院校专业开设有专业课一对一、小班及状元集训营的课程，更多详情请咨询育明教育考研高级咨询师李老师：
020-29122496 18127950401 QQ:3021818589

要求考生较为准确地写出题中的 30 个汉/外术语、缩略语或专有名词的对应目的语。

汉/外文各 15 个，每个 1 分，总分 30 分。考试时间为 60 分钟。

II 外汉互译

1. 考试要求

要求应试者具备外汉互译的基本技巧和能力；初步了解中国和目的语国家的社会、文化等背景知识；译文忠实原文，无明显误译、漏译；译文通顺，用词正确，表达基本无误；译文无明显语法错误；外译汉速度每小时 250-350 个外语单词，汉译外速度每小时 150-250 个汉字。

2. 题型

要求考生较为准确地翻译出所给的文章，外译汉为 250-350 个单词，汉译外为 150-250 个汉字，各占 60 分，总分 150 分。考试时间为 180 分钟。

《英语翻译基础》考试内容一览表

序号 题型 题量 分值 时间（分钟）

1

词语

翻译外译汉 15 个外文术语、缩略语
或专有名词 1530

汉译外 15 个中文术语、缩略语

或专有名词 1530

2

外汉

育明教育针对院校专业开设有专业课一对一、 小班及状元集训营的课程，更多详情请咨询育明教育考研高级咨询师李老师：
020-29122496 18127950401 QQ:3021818589

互译外译汉两段或一篇文章，

250-350 个单词。6060

汉译外两段或一篇文章，

150-250 个汉字。6060

总计----150180

.....

.....

《汉语写作与百科知识》考试大纲

一、考试目的

本考试是全日制翻译硕士专业学位研究生的入学资格考试之专业基础课，各语种考生统一用汉语答题。各招生院校根据考生参加本考试的成绩和其他三门考试的成绩总分来选择参加第二轮，即复试的考生。

二、考试的性质与范围

本考试是测试考生百科知识和汉语写作水平的尺度参照性水平考试。考试范围包括本大纲规定的百科知识和汉语写作水平。

三、考试基本要求

- 1.具备一定中外文化，以及政治经济法律等方面的背景知识。
- 2.对作为母语（A 语言）的现代汉语有较强的基本功。
- 3.具备较强的现代汉语写作能力。

四、考试形式

本考试采取客观试题与主观试题相结合，单项技能测试与综合技能测试相结合的方法，

育明教育针对院校专业开设有专业课一对一、小班及状元集训营的课程，更多详情请咨询育明教育考研高级咨询师李老师：
020-29122496 18127950401 QQ:3021818589

强调考生的百科知识和汉语写作能力。试题分类参见“考试内容一览表”。

五、考试内容

本考试包括三个部分：百科知识、应用文写作、命题作文。总分 150 分。

I.百科知识

1.考试要求

要求考生对中外文化、国内国际政治经济法律以及中外人文历史地理等方面有一定的了解。

2.题型

要求考生解释出现在不同主题的短文中涉及上述内容的 25 个名词。每个名词 2 分，总分 50 分。考试时间为 60 分钟。

II.应用文写作

1.考试要求

该部分要求考生根据所提供的信息和场景写出一篇 450 词左右的应用文，体裁包括说明书、会议通知、商务信函、备忘录、广告等，要求言简意赅，凸显专业性、技术性和实用性。

2.题型

试卷提供应用文写作的信息、场景及写作要求。共计 40 分。考试时间为 60 分钟。

III.命题作文

1.考试要求

考生应能根据所给题目及要求写出一篇不少于 800 词的现代汉语短文。体裁可以是说明文、议论文或应用文。文字要求通顺，用词得体，结构合理，文体恰

育明教育针对院校专业开设有专业课一对一、小班及状元集训营的课程，更多详情请咨询育明教育考研高级咨询师李老师：
020-29122496 18127950401 QQ:3021818589

当，文笔优美。

2.题型

试卷给出情景和题目，由考生根据提示写作。共计 60 分。考试时间为 60 分钟。

答题和计分

要求考生用钢笔或圆珠笔做在答题卷上。

《汉语写作与百科知识》考试内容一览表

序号题型题量分值时间（分钟）

1 百科知识 25 个选择题 5060

2 应用文写作一段应用文体文章，约 450 个汉字 4060

6 命题作文一篇 800 汉字的现代汉语文章 6060

共计：150180